

Los estudiantes se divierten mientras aprenden español

Por **ROBERT SORRELL**
Traducido por
KEN OSTER

En el cuarto grado de la escuela primaria East View, la maestra Janae Fuller tiene una clase a la que le encanta aprender. La imaginación de los niños vuela aún durante los exámenes.

Para ayudar a los alumnos a estudiar para los exámenes, Fuller divide la clase en dos equipos para que jueguen a un concurso de gestos muy divertido. Un estudiante de cada grupo se sienta lejos de sus compañeros de equipo en lo que llaman "la silla caliente." Para que los dos que están en "la silla caliente" no vean, Fuller les muestra a los demás un letrero que describe una palabra en español. Entonces los estudiantes del equipo tratan de comunicársela a su compañero que está en "la silla caliente" a través de gestos hasta que el compañero tenga suficientes pistas como para adivinar la palabra en cuestión.

Los estudiantes están muy contentos. El aire es denso en el aula durante el juego. El representar las palabras en español a través de gestos les dan a los alumnos, y a Fuller, la oportunidad de reírse y de divertirse mientras estudian para los exámenes. Esta clase es sólo una de las muchas clases de español que Fuller enseña en East View. Según Fuller, la adquisición de una lengua ocurre durante la niñez de una persona.

"Hasta la edad de doce años, los niños son más capaces de aprender un segundo idioma que después de alcanzar esa edad," dijo Fuller. "Si empiezan a aprender español en la secundaria o en la preparatoria, realmente, no lo consiguen; para los estudiantes es mucho más fácil aprender un idioma a una edad más temprana."

Fuller divide a los estudiantes de primaria en dos categorías: de jardín de infantes a segundo grado y de tercer grado a quinto. Emplea un estilo pedagógico conocido como "cuentos que requieren respuestas físicas." Fuller también utiliza ejemplos de acontecimientos cotidianos.



Photo by/Foto por Rachel Dodd

Laura Norris sings a song for the class while the students sing along with her. The Greeneville City School system is one of the few in East Tennessee to offer Spanish for elementary students.

Laura Norris canta una canción para la clase mientras los estudiantes la acompañan cantando. El sistema escolar de la ciudad de Greeneville es uno de los pocos sistemas en el noreste de Tennessee que ofrece instrucción en español para alumnos de la escuela primaria.

"Si yo digo 'toma el lápiz' en español, y tomamos el lápiz, los estudiantes pueden comprender mejor que si sólo repiten lo que digo," comentó Fuller. "Si uso nada más un libro y les pido que escuchen y repitan, se les olvidará antes de que salgan del salón de clases."

El Sistema Escolar de la Ciudad de Greeneville es uno de pocos organismos en el este de Tennessee que ofrece español para los alumnos de primaria. Laura Norris da clases de español en la escuela primaria de Hal Henard, y Alejandra Chávez, de Honduras, es la nueva profesora de Lengua Española en Tusculum View. Fuller, Norris, y Chávez enseñan juntas en la escuela primaria de Highland, que presta servicios a los

estudiantes durante todo el año escolar.

Los estudiantes participan en dos clases de media hora por semana. En East View, Fuller utiliza canciones en español, bailes, juegos y cuentos, además de lecciones de gramática básica. En Hal Henard, Norris emplea títeres para enseñar español a los alumnos.

"Para enseñar español sirve muy bien cualquier cosa que llame la atención y el interés de los niños, siempre que se refuerce la lección en que estamos trabajando. Al divertirse jugando los niños refuerzan lo que aprenden en la lección," explicó Norris.

Fuller y Norris utilizan lecciones que contienen temas apropiados

para los estudiantes más pequeños.

"Tienes que lograr que el español sea interesante para los niños," dijo Fuller. Los estudiantes mayores aprenden historias y frases que pueden utilizar en circunstancias cotidianas, aunque algunas historias parezcan infantiles y/o cómicas.

Para los estudiantes menores de edad, los planes pedagógicos se construyen alrededor de los días festivos, de las estaciones y del calendario escolar. Los estudiantes se divierten mucho cuando escuchan canciones. El cantar, bailar y saltar los anima profundamente.

"Esta es una clase donde los alumnos pueden olvidarse del resto de sus tareas escolares," dijo Fuller. "Esta clase les permite sentirse rela-

jados. Pueden venir y aprender, pero también pueden divertirse a la vez." Fuller comentó que le impresionan mucho los esfuerzos de la comunidad para que continúe el programa. En 2001 Joyce Johnson, una antigua profesora de español de Greeneville High, y Terri Rymer, la directora de Tusculum View, solicitaron una beca del gobierno federal para que Tusculum View pudiera enseñar español. Durante un periodo de tres años, el gobierno le cedió a la escuela casi \$150.000. Con una beca adicional de la Fundación Niswonger, fueron contratadas dos profesoras más en las escuelas primarias East View y Hal Henard. Cuando el apoyo financiero del gobierno federal se acabó, las escuelas de la Ciudad de Greeneville siguieron apoyando al programa con sus propios recursos financieros.

"El apoyo de la comunidad ha sido tremendo," dijo Rymer. "El programa ha tenido mucho éxito gracias a la generosidad de los padres y de otros individuos de la comunidad. Ellos se dieron cuenta que tener los conocimientos básicos de otro idioma es importante para los niños."

"Después de pasar doce años aprendiendo español, los estudiantes deben ser muy competentes, sino bilingües, en el uso del idioma," señaló Fuller.

"El programa permanecerá en el sistema escolar," indicó ella. "No me capacitó en la universidad para enseñar español. Es por casualidad que ahora doy clases de español. No renunciaría a este puesto de ninguna manera. Si la jefatura del sistema decide terminar el programa, se armaría un alboroto entre los padres y la comunidad."

"El programa ayuda a los niños a capacitarse para el futuro," indicó Rymer. "El estudio del idioma español es parte de la educación de los niños."

Norris agregó, "Creo que es muy productivo que expongamos a los estudiantes a otro idioma, no importa cual sea, porque les hace pensar en lo grande que es el mundo. Los estudiantes pueden darse cuenta de que hay un mundo entero de culturas y lenguas diferentes, y que descubran eso es maravilloso."

Students have fun while learning Spanish

By **ROBERT SORRELL**

Janae Fuller's fourth-grade Spanish class at East View Elementary loves to learn. Even at test time their imaginations run wild.

To help students study for exams, Fuller separates them into teams for an exciting gestures game.

A student from each group sits apart from teammates in the "hot chair." Fuller shows the audience signs, each depicting a Spanish word. The audience makes gestures that give the contestant in the "hot chair" enough clues to say the Spanish word on the sign.

Students are very excited. The room is tense during the game. The gestures give students, and Fuller, the chance to laugh and have fun while studying for their exam.

This class is just one of many Spanish classes that Fuller teaches at East View. According to Fuller, language acquisition happens early in children.

"Up to the age of 12, children are more able to learn a second language than when they get older," Fuller said. "When they start learning Spanish in middle and high school, they just don't get it; it is much easier for students to learn Spanish early on."

Fuller divides elementary students into two categories: kindergarten through second and third through fifth, using a teaching style known as Total Physical Response Storytelling. Fuller also uses examples from everyday occurrences.

"If I say 'pick up the pencil' in Spanish and we pick up the pencil, the students will be able to comprehend better than if I just ask them to repeat what I say," Fuller said. "If I just use a book and ask them to listen and repeat, they'll probably forget it by the time they leave the class-

Elementary Spanish classes in Tennessee's schools

The following public school systems in Tennessee offer Spanish for elementary students. All elementaries in Kingsport and Greeneville offer the classes, along with some in Memphis, Nashville and Brentwood.

- Kingsport (7 schools)**
- Greeneville (5 schools)**
- Memphis (4 schools)**
- Nashville (4 schools)**
- Brentwood (2 schools)**

Source: Pattie Davis-Wiley, Tennessee NNELL Home Page, <https://web.utk.edu/~wiley/NNELL.html>

Clases de español en las escuelas de Tennessee

Los siguientes sistemas escolares públicos de Tennessee ofrecen clases de español para estudiantes de nivel primario. Todas las escuelas primarias de Kingsport y Greeneville ofrecen clases de español, así como también algunas escuelas de Memphis, Nashville y Brentwood.

- Kingsport (7 escuelas)**
- Greeneville (5 escuelas)**
- Memphis (4 escuelas)**
- Nashville (4 escuelas)**
- Brentwood (2 escuelas)**

Fuente: Pattie Davis-Wiley, Tennessee NNELL Home Page, <https://web.utk.edu/~wiley/NNELL.html>

room."

The Greeneville City School system is one of the few in East Tennessee to offer Spanish for elementary students. Laura Norris teaches at Hal Henard and Alejandra Chávez, from Honduras, is the new instructor at Tusculum View. Fuller, Norris and Chávez jointly teach at High-

land Year-Round Elementary School.

Every student participates in two, half-hour Spanish classes a week. At East View, Fuller uses Spanish songs, dances, games and stories plus lessons in basic grammar. At Hal Henard, Norris also uses puppets to teach the classes.

"Anything that will capture the students' attention and interest while re-enforcing the materials we're working on is great for teaching Spanish," Norris said.

Fuller and Norris use themed lessons for the younger children.

"You have to make things in Spanish mean something to the children," Fuller said. Older students learn stories and phrases they can use in everyday situations, though some stories can be silly and humorous.

For younger students, lesson plans are usually built around holidays, seasons, and the school calendar. Enthusiastic students dance, jump, and have a great time during sing-alongs.

"This is a class where the students can come in and take a break from the rest of their school work," Fuller said. "This classroom has an atmosphere that allows them to feel comfortable. They can come in and learn, but have fun at the same time."

Fuller said she is impressed with the community's efforts to continue the program. In 2001 Joyce Johnson, a former Greeneville High Spanish teacher, and Terri Rymer, Tusculum View's principal, applied for a federal grant to help Tusculum View begin a Spanish program.

The government granted the school almost \$150,000 over a three-year period. With help from a Niswonger Foundation grant, two additional teachers were hired at East View and Hal Henard ele-



Photo by/Foto por Robert Sorrell

The East View Spanish teacher instructs her class on what to do. The teachers at the elementary school use creative methods to teach the language to students.

La profesora de español de East View instruye a su clase en discurso español. Los maestros de la escuela primaria usan métodos creativos para enseñar el idioma a los estudiantes.

mentary schools. After federal support ended, Greeneville City Schools continued the program on its own budget.

"The community's support has been tremendous," Rymer said. "By the grace of the parents and individuals in the community, the program has been very successful. They saw that it was important for children to have a background in another language."

Once students go through twelve years of Spanish, they should be proficient, if not bilingual, in the language, Fuller said.

"The program is here to stay," she said. "I wasn't trained to teach Spanish in college. It was an accidental coincidence that I am now teaching the language. I definitely would not give it up. If the system ever decides to cut the program, there would be uproar from the parents and the community."

"The program helps children become equipped for the future," Rymer said. "Learning the Spanish language is part of a child's well-rounded education."

Norris added, "I think it's beneficial to introduce students to another language, no

matter which language, because it causes them to think about how big the world is.

Students are then able to realize that there's a whole world out there with different cultures and languages, and that's a wonderful thing to discover."

FAHITA LUNCH SPECIAL \$5.99

LA PERLA
MEXICANA RESTAURANT & GROCERY

JAMIE GONZALEZ OWNER

~CHEESE DIP
~ENCHILADAS
~CHILE RELLENOS
~COCTEL DE CAMERON
~HURACHES
~LO MEJOR .EN PRODUCTOS

~QUESADILLAS
~GORDITAS
~SOPEAS~MEXICANOS
~ENVIOS DE DINERO
~TARJETA TEI

(423) 638-4943
821 E. ANDREW JOHNSON HWY., GREENEVILLE